



CURS ACADÈMIC 2024-25

DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA (D121)

(BOE núm. 182 de 2 de juliol de 2020. Resolució de 16 de juny de 2020, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Llengües Aplicades i Traducció)

(BOE núm. 152 de 27 de juny de 2017. Resolució d'1 de juny de 2017, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Filologia Hispànica)
Coordinadora de la titulació: Prof. Anca Daniela Frumuseanu (ancadaniela.frumuseanu@udl.cat)

<http://www.llenguesaplicadesitradduccio-filhispu.udl.cat>

ESTRUCTURA GENERAL DE LA DOBLE TITULACIÓ (*)

Semestre	1r any	2n any	3r any	4t any	5è any
I	101050 Introducció i història de la lingüística 101048 Literatura espanyola moderna i contemporània I 101046 Llengua i norma	Escollir 1 optativa: 101081 Teatre clàssic espanyol 101094 Literatura llatina medieval 101095 Pensament romà 101059 Lexicologia hispànica	101015 Edició de textos 101085 Fonaments i recursos per a la traducció 101056 Influència de la literatura francesa en la literatura espanyola 101062 Sintaxi espanyola	101061 Introducció a la llengua llatina 101066 Literatura hispanoamericana II 101065 Sociolingüística espanyola i hispanoamericana	Escollir 1 optativa: 101074 Lingüística històrica espanyola 101082 Literatura espanyola moderna i contemporània III 101092 Llatí vulgar 101068 Literatura espanyola medieval II 101069 Pervivència de la literatura llatina a la literatura espanyola
	101049 Metodologia del treball acadèmic i de la investigació científica	101060 Literatura espanyola dels Segles d'Or I 101055 Morfologia espanyola	101587 Llengua francesa IV	101563 Cultura i comunicació dels països de parla anglesa 101555 Pràctica traductològica inversa I (Català/Castellà > Anglès/Francès) 101554 Traducció de textos científicotècnics (Anglès i Francès >> Català/Castellà)	101070 Literatura espanyola dels Segles d'Or II 101552 La traducció literària i de textos d'assaig (Anglès >> Català/Castellà) 101553 La traducció literària i de textos d'assaig (Francès >> Català/Castellà)
	101591 Llengua francesa I 101542 Llengua anglesa I	101585 Llengua anglesa III 101541 Llengua catalana	101558 Mediació lingüística i comunicació intercultural		
II	101052 Història de la llengua espanyola 101047 Introducció als estudis literaris 101051 Recursos expressius escrits en espanyol 101045 Recursos expressius orals en espanyol	101057 Literatura espanyola medieval I 101593 Llengua francesa III 101548 Lingüística aplicada 101566 Tècniques de comunicació oral i escrita (Català) 101561 Tecnologies del llenguatge 101953 Teoria de la comunicació	101019 Fonètica i ortografia espanyoles 101053 Literatura hispanoamericana I 101086 Traducció 101586 Llengua anglesa IV 101559 Llengües en contrast 101550 Pràctica traductològica I (Anglès>Català/Castellà)	Escollir 1 optativa: 101079 Crítica literària hispànica 101080 Dona i gènere a les lletres hispàniques 101073 Estilística i retòrica 101076 Lexicografia espanyola 101091 Literatura francesa i cinema 101078 Espanyol col·loquial 101096 Pervivència de la literatura grega a les lletres hispàniques 101075 Dialectologia espanyola i espanyol d'Amèrica 101083 Literatura hispanoamericana III 101084 Literatura francesa contemporània i societat europea 101090 Cultura francesa 101077 Ensenyament i aprenentatge de l'espanyol llengua estrangera 101058 Mitologia clàssica i cultura hispànica 101063 Pragmàtica de la llengua espanyola 101570 Pràctica traductològica II (Anglès/Francès > Català/Castellà)	101067 Introducció a la llengua grega 101064 Literatura espanyola moderna i contemporània II 101072 Pràctiques externes 101071 Treball final de grau 101556 La traducció en els mitjans de comunicació audiovisual (Anglès i Francès > Català/Castellà) 101569 Treball final de grau
	101592 Llengua francesa II 101543 Llengua anglesa II				

(*) Totes les assignatures de la titulació són de 6 crèdits ECTS

Assignatures del Grau en Filologia Hispànica

Assignatures del Grau en Llengües Aplicades i Traducció

QUADRE DE DISTRIBUCIÓ DELS CRÈDITS

Matèries	Crèdits
Bàsiques	96
Obligatòries	174
Optatives que es cursen com a obligatòries	54
Optatives	18
Pràctiques externes	6
Treball de fi de grau	12
TOTAL	360

CALENDARI ACADÈMIC

	1r Semestre	2n Semestre
Inici docència 1r. curs (*)	13 de setembre de 2024	3 de febrer de 2025
Inici docència resta de cursos	12 de setembre de 2024	3 de febrer de 2025
Final de la docència	20 de desembre de 2024	23 de maig de 2025
Avaluació	1r semestre: del 8 al 17 de gener de 2025 Activitats de síntesi: del 27 al 31 de gener de 2025 2n semestre: del 26 de maig al 4 de juny de 2025 Activitats de síntesi: del 16 al 20 de juny de 2025	
(*) 12 de setembre: Jornada d'acollida per a l'estudiantat de primer curs		

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 1	Semestre: I
----------------	--------------------

LLENGUA I NORMA (101046) Carlos Rizos DRET A EXAMEN	LLENGUA FRANCESA I (101591) Montse Parra DRET A EXAMEN
METODOLOGIA DEL TREBALL ACADÈMIC I DE LA INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA (101049) Julián Acebrón DRET A EXAMEN	LITERATURA ESPANYOLA MODERNA I CONTEMPORÀNIA I (101048) Laura Martínez DRET A EXAMEN
INTRODUCCIÓ I HISTÒRIA DE LA LINGÜÍSTICA (101050) Montse Parra DRET A EXAMEN	LLENGUA ANGLESA I (101542) Marta Baró DRET A EXAMEN

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 1	Semestre: II
----------------	---------------------

HISTÒRIA DE LA LLENGUA ESPANYOLA (101052) Carlos Rizos DRET A EXAMEN	LLENGUA FRANCESA II (101592) Montse Parra DRET A EXAMEN
INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS (101047) Julián Acebrón DRET A EXAMEN	RECURSOS EXPRESSIUS ESCRITS EN ESPANYOL (101051) Maribel Serrano / Prof. a designar DRET A EXAMEN
RECURSOS EXPRESSIUS ORALS EN ESPANYOL (101045) Rosa Mateu DRET A EXAMEN	LLENGUA ANGLESA II (101543) Daniela Frumuselu / Yuliia Benderska DRET A EXAMEN

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 2	Semestre: I
----------------	--------------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30			<i>Assignatura optativa:</i> (*)		
08.30-09			PENSAMENT ROMÀ (101095) Matías López	Aula 2.27	
09-09.30	LLENGUA ANGLESA III (101585)			MORFOLOGIA ESPANYOLA (101055)	
09.30-10	Mariona Sabaté	Aula 0.10B		Rosa Mateu	Aula 3.30
10-10.30					
10.30-11					
11-11.30	LITERATURA ESPANYOLA DELS SEGLES D'OR I (101060)			LLENGUA CATALANA (101541)	
11.30-12	Ramón de Rubinat	Aula 3.17A		Mar Font	Aula 0.10A
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30				LEXICOLOGIA HISPÀNICA (101059)	
13.30-14				Maribel Serrano	Aula 2.16
14-14.30					
14.30-15					

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 2	Semestre: II
----------------	---------------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
09-09.30	TECNOLOGIES DEL LENGUATGE (101561)		LLENGUA FRANCESA III (101593)	LINGÜÍSTICA APLICADA (101548)	
09.30-10	Marta Baró	Aula 2.13	Florence Baills	Enric Llorca	Aula 2.38
10-10.30					
10.30-11			Aula 1.16		
11-11.30				TÈCNiques DE COMUNICACIÓ ORAL I ESCRITA (CATALÀ) (101566)	
11.30-12				Salomé Ribes	Aula 1.16
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30			LINGÜÍSTICA APLICADA (101548)	LITERATURA ESPANYOLA MEDIEVAL I (101057)	
13.30-14			Montse Irún	Julián Acebrón	Aula 2.15
14-14.30			Aula 2.38		
14.30-15					
15-15.30	TEORIA DE LA COMUNICACIÓ (101953)				
15.30-16	Xavier Martín	Aula 2.44			
16-16.30					
16.30-17					

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 3	Semestre: I
----------------	--------------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	EDICIÓ DE TEXTOS (101015)		FONAMENTS I RECURSOS PER A LA TRADUCCIÓ (101085)	Carmen García Aula 2.15	
08.30-09	Julián Acebrón Aula 3.20				
09-09.30	INFLUÈNCIA DE LA LITERATURA FRANCESA EN LA LITERATURA ESPANYOLA (101056)		EDICIÓ DE TEXTOS (101015)	LLENGUA FRANCESA IV (101587)	
09.30-10					
10-10.30	MEDIACIÓ LINGÜÍSTICA I COMUNICACIÓ INTERCULTURAL (101558)		Julián Acebrón Aula 3.20	SINTAXI ESPANYOLA (101062)	
10.30-11					
11-11.30					
11.30-12					
12-12.30					
12.30-13	MEDIACIÓ LINGÜÍSTICA I COMUNICACIÓ INTERCULTURAL (101558)			Rosa Mateu Aula 2.15	
13-13.30					
13.30-14					
14-14.30					
14.30-15					

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 3	Semestre: II
----------------	---------------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres		
08-08.30			TRADUCCIÓ (101086)	Florence Bails / Carmen García Aula 3.20			
08.30-09							
09-09.30	LLENGUA ANGLESA IV (101586)						
09.30-10						Ester Baiget (6 ECTS) Aula 2.44	
10-10.30	FONÈTICA I ORTOLOGIA ESPANYOLES (101019)			LITERATURA HISPANOAMERICANA I (101053)			
10.30-11							
11-11.30							
11.30-12				M. Ángeles Calero (6 ECTS) Aula 3.41			
12-12.30							
12.30-13	LLENGÜES EN CONTRAST (101559)			PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA I (ANGLÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101550)			
13-13.30							
13.30-14						Ester Baiget (3 ECTS) Mariona Sabaté (3 ECTS) Aula 2.44	
14-14.30							
14.30-15				Mariona Sabaté Aula 3.48			

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 4	Semestre: I
---------	-------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			TRADUCCIÓ DE TEXTOS CIENTIFICOTÈCNICS (ANGLÈS I FRANCÈS >< CATALÀ / CASTELLÀ) (101554) Mariona Sabaté Antoni Comes Aula 1.19 / 3.48			
08.30-09						
09-09.30	SOCIOLINGÜÍSTICA ESPANYOLA I HISPANOAMERICANA (101065) Maria Àngeles Calero dilluns: Aula 2.15 / dimarts: Aula 3.49				LITERATURA HISPANOAMERICANA II (101066) Yasmina Romero Aula 2.15	
09.30-10						
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30						
11.30-12						
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30	CULTURA I COMUNICACIÓ DELS PAÏSOS DE PARLA ANGLESA (101563) Ariadna Cañadas Àngels Llurd Aula 2.13				PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA INVERSA I (CATALÀ / CASTELLÀ > ANGLÈS / FRANCÈS) (101555) Cristina Solé Mariona Sabaté Aula 2.15 / 3.48-3.49	
13.30-14						
14-14.30						
14.30-15						

HORARIS 2024-2025	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 4	Semestre: II
---------	--------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			ENSENYAMENT I APRENENTATGE DE L'ESPANYOL LLENGUA ESTRANGERA (101077) Javier Terrado / Landry Olea Aula 2.15			
08.30-09						
09-09.30	PRAGMÀTICA DE LA LLENGUA ESPANYOLA (101063) (2) Rosa Mateu Aula 2.15				CULTURA FRANCESA (101090) (4) Cristina Solé Aula 1.16	
09.30-10						
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30	<i>Assignatures optatives:</i> LITERATURA HISPANOAMERICANA III (101083)					
11.30-12						
12-12.30	Yasmina Romero Aula 3.32					
12.30-13						
13-13.30	MITOLOGIA CLÀSSICA I CULTURA HISPÀNICA (101058) (3) Josep A. Clua Aula 1.18				PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA II (ANGLÈS / FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101570) (5) Cristina Solé Mariazzel Bosch Aula 0.30	
13.30-14						
14-14.30						
14.30-15						

L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les assignatures optatives del quadre.

- (1) En aquesta franja (08-10 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Pervivència de la literatura grega a les lletres hispàniques (101096) (Josep A. Clua) (Aula 1.33A)
- (2) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja (09-11 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Crítica literària hispànica (101079) (Ramón de Rubinat) (Aula 1.18)
- (3) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja (13-15 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Espanyol col·loquial (101078) (Rosa Mateu) (Aula 3.32)
- (4) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja (09-11 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Literatura francesa i cinema (101091) (Montse Parra) (Aula 3.32)
 Dona i gènere a les lletres hispàniques (101080) (Rafael M. Mérida) (Aula 1.18)
- (5) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja (13-15 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Lexicografia espanyola (101076) (Prof. a designar) (Aula 2.27)

HORARIS 2024-2025		DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA					
Curs: 5		Semestre: I					
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres		
08-08.30			<i>Assignatura optativa:</i> LINGÜÍSTICA HISTÒRICA ESPANYOLA (101074)			(*)	
08.30-09							
09-09.30	LITERATURA ESPANYOLA DELS SEGLES D'OR II (101070)		Javier Terrado Aula 3.20	PERVIVÈNCIA DE LA LITERATURA LLATINA A LA LITERATURA ESPANYOLA (101069)			
09.30-10	Ramón de Rubinat	Aula 3.20		Matías López	Aula 3.20		
10-10.30			LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (ANGLÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101552) Mariazzel Bosch Aula 1.19	LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (FRANCÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101553)			
10.30-11				Carme Figuerola	Aula 0.30		
11-11.30							
11.30-12							
12-12.30							
12.30-13							
13-13.30	LITERATURA ESPANYOLA MEDIEVAL II (101068)						
13.30-14	Julián Acebrón	Aula 3.20					
14-14.30							
14.30-15							

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2024-2025		DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA				
Curs: 5		Semestre: II				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30						
08.30-09	PRÀCTIQUES EXTERNES (101072)		Carlos Rizos			
09-09.30	TREBALL FINAL DE GRAU (101071)		Yasmina Romero			
09.30-10	TREBALL FINAL DE GRAU (101569)		Daniela Frumuselu			
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30	INTRODUCCIÓ A LA LLENGUA GREGA (101067)			LA TRADUCCIÓ EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AUDIOVISUAL (ANGLÈS I FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101556)		
11.30-12	Josep A. Clua	Aula 2.15		Mariona Sabaté		
12-12.30				Florence Bails	0.10B	
12.30-13				LITERATURA ESPANYOLA MODERNA I CONTEMPORÀNIA II (101064)		
13-13.30				Rafael M. Mérida		
13.30-14				Rosa María Conesa	Aula 2.15	
14-14.30						
14.30-15						